

Опис освітнього компонента вільного вибору

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 3 «Дипломатичний переклад С1 (на базі французької мови)»
Освітній рівень	Другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/ освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	1 курс, 2 семестр, 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	120 год., з них: лекцій – 10 год. практичних занять – 14 год.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор ОК	Кандидат філологічних наук, доцент Хайчевська Тетяна Миколаївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою $\geq B2$, для здобувачів спеціальності «Французька мова і література. Переклад»
Що буде вивчатися	Особливості міжнародної дипломатії на прикладі франкомовних країн. Мова ділового (дипломатичного) спілкування: тематично- спрямована лексика. Усний переклад дипломатичних переговорів, зустрічей, промов та виступів. Вимоги до складання та оформлення ділових документів. Поняття етики ділового (дипломатичного) спілкування. Поняття дипломатичного протоколу. Письмовий переклад дипломатичних документів французькою. Фахові компетентності дипломатичного перекладача.
Чому це цікаво/треба вивчати	Цей курс є необхідним для формування вмінь та навичок усного перекладу дипломатичних переговорів, виступів та письмового перекладу дипломатичної документації; розвивати уміння презентувати себе та свою організацію на міжнародному рівні, для участі у міжнародних ділових переговорах із франкомовними партнерами; вміти створити позитивний імідж ділової людини; вміти

	дотримуватися норм дипломатичного протоколу та ділового етикету на зустрічах вищого рівня; виховувати культуру спілкування, норми якої визнані контексті сучасних європейських міжнародних організацій
Чого можна навчитися (результати навчання)	Здобувач зможе: - демонструвати високу культуру ділового дипломатичного спілкування у міжкультурному просторі; - вести переговори згідно міжнародних правил, листування згідно норм французького етикету та дипломатичного протоколу; - оволодіти перекладацькими стратегіями відтворення етикетних формул, кліше тощо; - засвоїти фахові компетентності перекладача у сфері дипломатії.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Завдяки набутим знанням та навичкам здобувач зможе: - застосовувати норми дипломатичного ділового етикету у професійному чи особистому контекстах у мовленнєвій діяльності (усно чи письмово) у різних сферах життя для забезпечення якісного рівня міжкультурного спілкування у франкомовному середовищі; - правильно редагувати та перекладати різні типи дипломатичних документів згідно з вимогами ділової кореспонденції та норм етикету; - застосовувати перекладацькі стратегії для вирішення поставлених завдань у сфері дипломатичних відносин; - організовувати особисті візити, забезпечувати офіційні контакти на міжнародному рівні; - для самовдосконалення, підвищення культури своєї поведінки і спілкування.